

УДК 82-3:629.33
ББК 84(4)6-44:39.33
К47

Переводчик Александр Коробейников
Редактор Артур Кляницкий

Кларксон Дж.

К47 Могло быть и хуже... / Джереми Кларксон ; Пер. с англ. — М. : Альпина нон-фикшн, 2016. — 571 с.

ISBN 978-5-91671-385-5

Новая книга Джереми Кларксона, конечно, об автомобилях — спорткарах и внедорожниках, лидерах и аутсайдерах, очень дорогих и вполне бюджетных. Но не только. Она о людях и взаимоотношениях, политике и войнах, мишленовских ресторанах и белых медведях, Москве и принце Чарльзе. Неважно, на чем вы ездите: если вы любите настоящий английский юмор, едкие, словно сжатые пружины слова, яд, иронию и сарказм, заставляющие английских политиков и светских львиц с ужасом и адвокатами ждать новых текстов Джереми, — тогда эта книга для вас. Искрометный юмор, здравый смысл и абсолютное знание предмета гарантированы.

УДК 82-3:629.33
ББК 84(4)6-44:39.33

Все права защищены. Никакая часть этой книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами, включая размещение в сети Интернет и в корпоративных сетях, а также запись в память ЭВМ для частного или публичного использования, без письменного разрешения владельца авторских прав. По вопросу организации доступа к электронной библиотеке издательства обращайтесь по адресу tylib@alpina.ru.

- © Jeremy Clarkson, 2014
Original English language edition first published by Penguin Books Ltd, London.
The author has asserted her moral rights.
All right reserved.
- © Издание на русском языке, перевод, оформление.
ООО «Альпина нон-фикшн», 2016

ISBN 978-5-91671-385-5 (рус.)
ISBN 978-0-718-18022-5 (англ.)

Содержание

Господи, Ганс, хватит мухлевать <i>MINI Countryman Cooper S ALL4</i>	17
Никаких сюрпризов в этой приторной конфетке <i>Audi A7 Sportback 3.0 TDI quattro SE</i>	21
Да! Возьми меня прямо сейчас, леди Мармелад <i>Citroën DS3 Racing</i>	25
Не очень по-британски, но надо учиться торговаться <i>Mitsubishi Outlander 2.2 DI-D GX4, 7 мест</i>	30
Попробуйте лосиный размерчик <i>Saab 9-3 SportWagon Aero TtiD 180PS</i>	35
Хоть смейся, хоть плачь, а это машина для шутов <i>Nissan Juke 1.6 DIG- T Tekna</i>	39
У этих обитателей юрт неплохо получилось <i>Land Rover Freelander 2 eD4 HSE 2WD</i>	43
Малыш Луиджи и его турбонаддув <i>Fiat 500 0.9 TwinAir Lounge</i>	47
Мне не нравится эта Хельга фон Горгулья... Не знаю почему <i>Porsche Panamera 3.6 V6 PDK</i>	51
Черт, Спок, мы не можем оторваться от Артура Дэйли <i>Jaguar XJ 5.0 Superscharged Supersport LWB 4dr</i>	55

6 Могло быть и хуже...

Роскошная коала-утконос для Брюса <i>Ford Falcon FPV Boss 335 GT</i>	60
Ботокс и восковая эпиляция — и я готов <i>Jensen Interceptor S</i>	64
Эй, мой питбуль стал какой-то теплый и пушистый <i>Ford Focus Titanium 1.6 Ecoboost</i>	69
Тупо, зато весело — отличная шутка <i>Renault Wind Roadster GT Line 1.6 VVT</i>	74
Испытание для сосков <i>Aston Martin Virage</i>	78
Старый мошенник лихачит <i>Skoda Fabia vRS1.4 TSI DSG</i>	82
Не понимаю, что это такое шведско-китайское? <i>Volvo V60 T5 R-Design</i>	87
Я повзрослел и люблю тебя, Хельга <i>Porsche 911 GTS</i>	92
О мисс, ты превращаешь меня в яростного деспота <i>Mercedes Cls 63 Amg</i>	97
С 0 до 40 как вжик <i>Кабриолет BMW 640i se</i>	102
О Шрек, сожми меня до боли <i>Nissan GT-R</i>	107
Ferrari 4 — зачем? <i>Ferrari FF</i>	111
Трудись усерднее, а то так и останешься на месте <i>VW Jetta 2.0 Tdi Sport</i>	116

Слишком дрессированный для изюминки <i>Audi RS 3</i>	121
Астматический бухгалтер в прикиде лесоруба <i>Mazda CX-7</i>	126
Проверьте кто-нибудь, не потерял ли я где-то там селезенку <i>Vac Mono</i>	130
Выглядело скучно, но черт возьми! <i>Honda Accord Type S</i>	135
Фы не фытершите этих мушений <i>Mercedes-Benz G 350 Bluetec</i>	139
Волшебство даже без трюков <i>Audi A6 SE 3.0 TDI</i>	143
Да отвратятся врата рая <i>Lamborghini Gallardo LP570–4 Spyder Performante</i>	148
А на помосте ты смотрелась здорово, ворчащая замурышка <i>Jaguar XF 2.2 Diesel Premium Luxury</i>	153
Полетели! <i>Mercedes-Benz SLS Roadster</i>	157
Стриптиз, соблазняющий рассмеяться <i>VW Golf Cabriolet GT</i>	162
Миссис Бекхэм, я запал на вашего ребенка <i>Range Rover Evoque Prestige SD4 Auto</i>	166
Да ладно, чуваки, кому нужно четвертое колесо? <i>Morgan Three Wheeler</i>	170

8 Могло быть и хуже...

Пляжные красотки в восторге от моего вздыбленного бронтозавра <i>Lamborghini Aventador LP 700-4</i>	174
Залезай, Чарльз, это мечта луддита <i>Mercedes C 63 AMG Coupé Black Series</i>	179
Пускай не крейсер, но по-собачьи плавать может <i>Jeep Grand Cherokee 3.0 CRD V6 Overland</i>	184
Господи, какой-то дурень впал в панику <i>Chevrolet Orlando 1.8 LTZ</i>	188
Не надо брать детей к бабушке <i>Audi R8 GT</i>	193
Удивительно, куда могут завести бутылочные пробки и проволоки <i>Hyundai I40 1.7 CRDI 136PS Style</i>	198
Бум! Я не отпущу тебя, пока ты меня не полюбишь <i>BMW M5</i>	203
Пересадка сердца пошла на пользу любимому лосю Уэйна <i>Bentley Continental GT V8</i>	208
Гонка вооружений закончилась; победила Вера Линн <i>Aston Martin DBS Carbon Edition</i>	213
Полай, хорошая собачка, проверим-ка беруши! <i>Suzuki Swift Sport 1.6</i>	218
Смотри-ка, фермер Джайлс, какие у нас тут резиновые сапожки со стразами <i>Jeep Wrangler 2.8 CRD Sahara Auto 4-DOOR</i>	223
Работает на свекле и возит всю Россию <i>Lada Riva</i>	227

Ингредиенты — пальчики оближешь, но суфле не поднялось
Porsche 911 Carrera.....232

Я въехал в хлопотуна из Евросоюза и ничего не почувствовал
BMW 640D (с дополнительным пакетом M Sport)237

Черт возьми, Фриц, ты заставил мышь рычагать!
Volkswagen High Up!.....242

Сделано для наемников.
 Ездят мамыши
Ford Kuga 2.0 Tdci Titanium X Powershift247

Просто лучший, но такой скромный,
 что покупать его немцы запрещают
BMW 328i Modern.....252

А ну-ка, папарацци, у меня отличные чистые трусы
Audi A8 3.0 TFSI257

Спокойно — это всего лишь «роллс»
Rolls-Royce Phantom II262

Эй, мужик, я все знаю про твои панталоны с рюшечками
Mercedes SLK 55 AMG267

Немцы называют это паркетным внедорожником.
 А я считаю, что паркет у них вместо мозга
Audi Q3 2.0 TDI Quattro SE S Tronic.....271

Не реви, у Наполеона тоже был маленький!
Родстер Mini Cooper S.....276

Смешной шум, как будто там Эйнштейн под капотом
Ford Focus 1.0 Ecoboost 125PS Titanium281

Черт, я и не думал, что так быстро брошу Кейт Мосс
Citroën DS5 Dsport HDI 160
 (с автоматической коробкой передач).....286

10 Могло быть и хуже...

Запихивайся, королева, тут есть место рядом с Томом Крузом <i>Kia Cee-d C2T 1.6 GDI</i>	291
Жены нет дома, приходи в мою электроигрушку играть <i>Mercedes-Benz ML 350 BlueTec 4Matic Sport</i>	296
Если я вернусь в Африку, вы его заберете? <i>Кабриолет Porsche 911 Carrera S</i>	300
О, мисс Эннис, сгоняем на седьмое небо! <i>Ferrari 458 Spider</i>	305
Черт! Из-за фургона сантехника у меня в кошельке протечка <i>Citroën Berlingo</i>	310
Грабитель Гэри доказывает последнюю теорему Ферма <i>Opel Astra VXR 2.0i Turbo</i>	314
Попрощайтесь со своими претензиями — у чайника- водителя новая игрушка <i>Peugeot 208 1.2 VTi Allure</i>	319
Бабуля, круговой подтяжкой никого не обманешь <i>Jaguar XKR-S</i>	323
Ревущие оборотни — зверь, восставший из торфяных болот <i>Lexus LFA</i>	327
Определенно дешево... Но как-то не радостно <i>Skoda Octavia VRS</i>	332
О! Клево опять надеть костюм супергероя <i>Toyota GT86</i>	336
Хорошо, сестра Мария, попробуй пристроиться ко мне впритык сейчас <i>Полноприводный Audi S6 4.0 TFSI</i>	340

Воскресенье, солнце село — пора ходить без трусов <i>Ferrari California 30</i>	345
Эй, чувак, что насчет Poundland Bentley? <i>Chrysler 300C Executive</i>	350
Вышел как хиппи — вернулся с усами зубной щеткой <i>VW Beetle 1.4 TSI Sport</i>	355
Оставь свой шнапс, Хайди, я лучше выпью сидра с розе <i>Mercedes A 250 AMG</i>	359
Настоящая гадость от Сильвио, уборщика туалетов <i>Chrysler Ypsilon</i>	363
Если хорошенько попросить, она приготовит вам ужин под водой <i>BMW M135i</i>	367
Симпатичный танк паркуется на поле для гольфа у Юргена <i>Volvo V40 D4 SE NAV</i>	371
Я заказал полноценный английский завтрак, а получил рагу из капусты и картошки <i>Aston Martin Vanquish</i>	375
Кокаиновый лоск обуздали <i>Range Rover Vogue SDV8 4.4L V8 Vogue</i>	380
Спасибо вам, ребята, от всей задницы <i>Полноприводный Audi RS 4 Avant 4.2 FSI</i>	385
Как и в случае с Анной Болейн, без головы уже совсем не то <i>Кабриолет Volkswagen Golf GTI 2.0 TSI</i>	389

12 Могло быть и хуже...

Ну что, караванщики, посмотрим, как он справится с зыбучими песками? <i>Семиместный Hyundai Santa-FE Premium</i>	394
Никто так не умеет заново изобретать колесо, как ты, фриц <i>VW Golf 1.4 TSI ACT GT</i>	398
Отличная машина, чтобы пострелять — если вы гангстер <i>Mercedes CLS63 AMG Shooting Brake</i>	402
Бау! Как хорошо снова стать фанатом Bentley <i>Bentley Continental GT Speed</i>	407
Включай двигатели, железный человек, будем пробиваться через заторы <i>Полноприводный Audi R8 5.2 FSI S Tronic</i>	412
В Poundland их сметут с полок <i>Porsche 911 Carrera 4S</i>	416
Настолько ужасно, что я бы даже своему сыну не купил <i>Alfa Romeo Mito 875CC Twinair Distinctive</i>	421
Спасаем планету вместе с моей африканской королевой <i>BMW528I Touring SE (1999, T-Reg)</i>	426
Как же мне не нравится этот шум в режиме «раненой коровы» <i>Toyota Corolla GX (также известная как Auris, но модель GX не продается в Великобритании)</i>	430
Доказательство моей теории нового расцвета «механики» <i>Подстеп ASTON MARTIN VANTAGE V12</i>	435
Как же вы будете хихикать, душа этого белого медведя <i>Ford Fiesta ST 1.6T Ecoboost</i>	440

Еще один дурной сон в череде кошмаров <i>Honda CR-V 2.2 I-D TEC EX</i>	444
Господи, у меня слабеют колени... И бедра, и позвоночник <i>Jaguar F-Type S</i>	449
Зеркало, сигнал, бегство — старину снабдили турбонаддувом <i>Peugeot 208 GTI</i>	454
Не сейчас, Като, продолжай работать венчиком, пока я толкаю <i>MG6 Magnette 1.9 DTi — Tech</i>	458
Ни тебе девушек на стартовой решетке, ни тебе красных брюк — какая-то школьная гонка <i>Mazda CX-5 2WD SE-L</i>	463
Где фермер Джайлс ест свой пирог со свинойной? <i>Range Rover Sport SDV6 Autobiography</i>	468
Они делают всего одну машину. Зато цвет приятный <i>Porsche Cayman S C PDK</i>	472
Одно волшебное слово — и завывающая баньши станет страстной чародейкой <i>McLaren 12C Spider</i>	476
Убрать двери и потом поставить их на место? Это стоит 24 000, сэр <i>BMW M6 GRAN COUPÉ</i>	481
Thunderbird и Mustang уже заняты, так как же нам его назвать-то, братцы? <i>Opel Adam</i>	486
Ха! Теперь я невидимка, и меня никто не поймает <i>VW GOLF GTI 2.0 TSI Performance Pack</i>	491

14 Могло быть и хуже...

О, мой бог! Раскатик грома от Mercedes <i>Mercedes-Benz A45 AMG</i>	495
Нация, создавшая <i>le mans</i> , представляет... шатер на колесах! <i>Кабриолет Citroën DS3 Dsport</i>	499
Армрестлинг с Мэри Поппинс <i>Полноприводный кабриолет Audi RS5 4.2 FSI</i>	503
Парковка для лузеров <i>Peugeot 2008</i>	507
Какого черта, куда они дели кнопку «догоним и перегоним итальянцев»?! <i>Jaguar F-Type</i>	511
Возитесь с интегралами, любители уравнений, а я пока ударю по газам <i>Audi RS 6 Avant</i>	514
Кто дал дядюшке Скруджу костюм ниндзя?! <i>Lexus IS 300H F Sport</i>	518
Комедианта в терминаторы? <i>Mercedes-Benz SLS AMG Black Series</i>	522
Хватайся за поводок и забудь про бардак в доме <i>Alfa Romeo 4C</i>	527
Прощай, динозаврик. Наступает эпоха комаров <i>McLaren P1</i>	532
Берегитесь, пешеходы, я затариваюсь лазерными пушками <i>Mercedes-Benz S 500 L Amg Line</i>	536

Неужели это манкини выглядывает у вас из-за пояса? <i>BMW 435i M Sport Coupé</i>	540
Под хрустящей корочкой — сырая булка <i>Kia Pro_Cee'd Gt Tech</i>	544
Опасен для велосипедистов, автомобилей и низколетящих самолетов <i>Полноприводный Audi SQ5 3.0 Bitdi</i>	548
Извините, товарищ. Нет «железного занавеса» — не о чем и говорить <i>Dacia Sandero Access 1,2</i>	552
Поищи другую деревню для своей унылой бурды, Subaru <i>Subaru Forester 2.0 Lineartronic XT</i>	557
Автодром не работает, а вот батут что надо <i>Volvo V40 T5 R-Design Lux</i>	562
Ездит по воде и воскрешает Лазаря за 4,1 секунды <i>Aston Martin Vanquish Volante</i>	567